

## NÁVRH NA ÚPRAVU ŠTUDIJNÉHO PROGRAMU

**Názov študijného programu:** Nemecký jazyk a kultúra

**Stupeň štúdia:** 2.

Forma štúdia: denná

Študijný odbor: filológia

### Opis a zdôvodnenie navrhovaných zmien v jednotlivých predmetoch

**Predmet:** Simultánne tlmočenie 1 (PV)

**Meno vyučujúceho:** doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., Mgr. Karin Korkutata

**Kód:** FiF.KGNŠ/A-mpNE-004/26

**Navrhovaná úprava:** Zmena hodnotenia vo výučbovej časti a počas skúšobného obdobia: 100/0

**Zdôvodnenie:** Zjednodušenie a objektivizácia hodnotenia, jedna skúška (20% hodnotenia) na záver semestra neodrzakdlí celý pokrok študenta vo všetkých jazykovo-tlmočnických kompetenciách a znalostiach.

**Predmet:** Simultánne tlmočenie 2 (PV)

**Meno vyučujúceho:** doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., Mgr. Karin Korkutata

**Kód:** FiF.KGNŠ/A-mpNE-005/26

**Navrhovaná úprava:** Zmena hodnotenia vo výučbovej časti a počas skúšobného obdobia: 100/0

**Zdôvodnenie:** Zjednodušenie a objektivizácia hodnotenia, jedna skúška (20% hodnotenia) na záver semestra neodrzakdlí celý pokrok študenta vo všetkých jazykovo-tlmočnických kompetenciách a znalostiach.

**Predmet:** Simultánne tlmočenie pre pokročilých (P)

**Meno vyučujúceho:** doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

**Kód:** FiF.KGNŠ/A-mPTNE-027/26

**Navrhovaná úprava:** Zmena názvu predmetu a zmena hodnotenia vo výučbovej časti a počas skúšobného obdobia: 100/0

**Zdôvodnenie:** Zmena názvu: Pôvodný názov bol zavádzajúci, keďže existoval iný predmet, avšak s rovnakým názvom. Zmena váhy hodnotenia: Zjednodušenie a objektivizácia hodnotenia, jedna skúška (20% hodnotenia) na záver semestra neodrzakdlí celý pokrok študenta vo všetkých jazykovo-tlmočnických kompetenciách a znalostiach.

**Predmet:** Konzekutívne tlmočenie pre pokročilých (PV)

**Meno vyučujúceho:** doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

**Kód:** FiF.KGNŠ/A-MPTNE-65/26

**Navrhovaná úprava:** Zmena názvu predmetu a zmena hodnotenia vo výučbovej časti a počas skúšobného obdobia: 100/0

**Zdôvodnenie:** Zmena názvu: Pôvodný názov bol zavádzajúci, keďže existoval iný predmet, avšak s rovnakým názvom. Zmena váhy hodnotenia: Zjednodušenie a objektivizácia hodnotenia, jedna skúška (20% hodnotenia) na záver semestra neodrzakdlí celý pokrok študenta vo všetkých jazykovo-tlmočnických kompetenciách a znalostiach.

**Informačný list predmetu štátnej skúšky:** Preklad a tlmočenie

**Kód:** FiF.KGNŠ/mPTNE-017/26

**Navrhovaná úprava:** Vylúčenie súčasti štátnej skúšky a zaradenie novej súčasti štátnej skúšky. Zmenou je vyradenie tlmočenia z listu, vyradenie konzekutívneho tlmočenia z nemeckého jazyka do slovenského jazyka, zaradenie simultánneho tlmočenia z nemeckého jazyka do slovenského jazyka.

**Zdôvodnenie:** Ponechaním tlmočenia z listu by vznikli až štyri súčasti štátnej záverečnej skúšky, čo predstavuje psychickú záťaž študenta a kladie dôraz na typ tlmočenia, ktorý sa v praxi často nevyskytuje. Vyradenie konzekutívneho tlmočenia zo slovenčiny do nemčiny: Ide o opakovanie najčastejšieho tlmočenia, preberaného počas štúdia, kde je úroveň študenta dobre známa pred štátnou skúškou. Zaradenie simultánneho tlmočenia z nemeckého jazyka do slovenského jazyka: Ide o mimoriadne často využívanú formu tlmočenia v praxi, ktorá nebola doteraz na štátnych skúškach nikdy preverovaná, napriek vysokému počtu povinných aj povinne voliteľných predmetov v tejto disciplíne počas štúdia.

### **Zoznam príloh:**

Informačný list predmetov, uvedených v tomto dokumente

Aktualizovaná verzia študijného plánu

Návrh úpravy študijného programu prerokovala a jednohlasne schválila rada študijného programu nemecký jazyk a kultúra v kombinácii dňa 14. mája 2026 v zložení: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD. (garant študijného programu), doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD. (spolugarant), doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD. (spolugarant), Rado Tihlárík (zástupca zamestnávateľov), Mgr. Karin Korkutata (zástupkyňa študentov)

V Bratislave 14. 5. 2026

doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.  
garant študijného programu